

Perfida pur potesti

Angelo Grillo (1557-1629)

Benedetto Pallavicino (c.1551-1601)

Il quarto libro de madrigali a 5 voci (Angelo Gardano press, Venice, 1588)

5

Canto Per - fi-da, pur po-te - sti,

Alto Per - fi-da, pur po-te - sti, per - fi-da, pur po - te - sti,

Tenore Per - fi - da, per - fi-da, pur po-te - sti Ne-gar-mi an-

Quinto Per - fi-da, pur po - te - sti Ne - gar-mi an - cor in

Basso Per - fi-da, pur po-te - sti Ne - gar-mi an - cor

10

per - fi-da, pur po-te - sti Ne - gar - mi an - cor in sul - l'e-

per - fi - da, pur po-te - sti Ne-gar - mi an - cor in sul-

cor in sul - l'e - stre - mo a - i - ta, per - fi-da, pur po - te - sti

sul - l'e - stre - mo a - i - ta, per - fi - da, pur po - te - sti ne - gar - mi an - cor,

in sul - l'e - stre - mo a - i - ta, per - fi-da, pur po - te - sti

15

- stre - mo a - i - ta, Non dan - do fe - de, non dan-do fe - de a l'a - spra mia fe - ri -

- l'e - stre - mo a - i - ta, Non dan - do fe - de, non dan-do fe - de a l'a - spra mia

ne-gar - mi an - cor in sul - l'e - stre - mo a - i - ta, Non dan - do fe - de,

ne-gar - mi an - cor in sul - l'e - stre - mo a - i - ta, Non dan - do fe -

ne - gar - mi an - cor in sul - l'e - stre - mo a - i - ta, Non dan - do

20

ta, non dan - do fe - de a l'a - spra mia fe - ri - ta, non dan - do fe - de
 - fe - ri - ta, non dan - do fe - de a l'a - spra mia fe - ri - ta, a l'a -
 non dan - do fe - de a l'a - spra mia fe - ri - ta, a l'a - spra
 de a l'a - spra mia fe - ri - ta, non dan - do fe - de, non dan - do fe - de a l'a -
 fe - de a l'a - spra mia fe - ri - ta, a l'a - spra mia fe - ri -

25

a l'a - spra mia fe - ri - ta? Or go - di di mia mor - te, or go - di di mia mor - te, Ch'io spe - ro i - gnu - do
 spra mia fe - ri - ta? Or go - di di mia mor - te, or go - di di mia mor - te, Ch'io spe - ro i -
 mia, a l'a - spra mia fe - ri - ta? Or go - di di mia mor - te, Ch'io spe - ro i - gnu - do
 - spra mia fe - ri - ta? Or go - di di mia mor - te, or go - di di mia mor - te, Ch'io spe - ro i - gnu - do
 ta? Ch'io spe - ro i - gnu - do

30

spir - to a - ver in sor - te Di tor - men - tar quel di - spie - ta - to co - re,
 gnu - do spir - to a - ver in sor - te Di tor - men - tar quel di - spie - ta - to, di tor - men - tar quel di - spie -
 spir - to a - ver in sor - te Di tor - men - tar quel di - spie - ta - to co - re,
 spir - to a - ver in sor - te Di tor - men - tar, di tor - men - tar quel di - spie - ta - to co -
 spir - to a - ver in sor - te Di tor - men - tar quel di - spie - ta - to

35 40

Che non eb - be pie-tà del mio do - lo - re, che non eb - be pie-tà del mio do - lo -
 ta - to co-re, Che non eb-be pie - tà del mio do - lo - re, che non eb - be pie-tà
 Che non eb - be pie - tà del mio do - lo - re, del mio do -
 - re, Che non eb - be pie - tà, che non eb - be pie - tà del
 co - re, Che non eb - be pie - tà del mio do - lo - re,

45

re, del mio do - lo - re, che non eb - be pie - tà del mio do - lo - re.
 del mio do - lo - re, del mio do - lo - re, del mio do - lo - re.
 lo - re, che non eb - be pie - tà del mio do - lo - re, del mio do - lo - re.
 mio do - lo - re, del mio do - lo - re, del mio do - lo - re.
 che non eb - be pie - tà del mio do - lo - re, del mio do - lo - re.

Perfida, pur potesti
 negarmi ancor in sull'estremo aita,
 non dando fede a l'aspra mia ferita?
 Or godi di mia morte,
 ch'io spero, ignudo spirto, aver in sorte
 di tormentar quel dispietato core,
 che non ebbe pietà del mio dolore.

O perfidious one, could you truly
 deny my succor in my final hour,
 unbelieving in my mortal wound?
 Revel now in my death,
 for I hope, as a naked spirit, to be fated
 to torment that pitiless heart,
 which had not pity for my suffering.

translation by editor